

**ECOS****VOCABULARIO COMPLETO 10/2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 10/2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

a punto de terminar su renovación	fast fertigrenoviert
el artífice	Urheber
el rescate	Rettung, Bewahrung
engalanarse	sich herausputzen
la entrega	(hier) Folge
la reinauguración	Wiedereröffnung
la suerte	(hier) Art
los requerimientos espirituales	spirituelle Bedürfnisse

**LA FOTO DEL MES – CHILE, ECLIPSE SOLAR TOTAL, págs. 6-7**

bautizar	(hier fig.) taufen, nennen
dejar de verlo	(es) nicht mehr sehen können

el eclipse de sol total	totale Sonnenfinsternis
habitado/a	bewohnt

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### \* Murcia – Romería de la Fuensanta

el santuario	(hier) Kapelle
emotivo/a	emotionsgeladen; bewegend
la merienda	(hier) Picknick
la romería	Wallfahrt mit Volksfest
trasladar	verlegen, (hier) tragen

### \* Málaga – Mabel

aunque usted no	
la conozca	auch wenn Sie sie nicht kennen
sueco/a	schwedisch
tiene enamorados a	
todos los quinceañeros	alle 15jährigen sind in sie verliebt

### \* Ciudad Real – Ciudad inteligente se escribe con ñ

autoabastecerse	sich selbst versorgen
autogestionarse	sich selbst verwalten
el ámbito	Bereich
el reciclaje de residuos	Abfallrecycling
la corriente	Strömung; (hier) Trend
la depuración de agua	Abwasserreinigung
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
se escribe con ñ	(hier fig.) ist typisch spanisch
sostenible	nachhaltig
sumarse a	beitreten, sich anschließen

### \* El país de los carros

acaba de determinar	hat gerade ermittelt
el peso saludable	gesundes Gewicht

el Reino Unido	Vereinigtes Königreich; Großbritannien
pásate al carro	steig' um auf den Einkaufstrolley
sacar adelante	(ugs.) voranbringen
tipo mochilas	(hier) wie eine Art Rucksack

### \* Cáceres – De higos a brevas

el bombón	Praline
el potasio	Kalium
la breva	Frühfeige
la temporada de higos	Feigensaison
los frutos secos	Trockenfrüchte
recoger	(hier) ernten
tanto... como...	sowohl... als auch...

### \* Cuenca – La villa romana más lujosa de España

al descubierto	offenliegend
digno/a de emperadores	eines Kaisers würdig
exigente	anspruchsvoll
la cantera	Steinbruch
la tesela	Tessera, kleines Plättchen aus Stein, Keramik o.a.
pagano/a	heidnisch; (hier) weltlich
tardorromano/a	spätromisch

### SOL Y SOMBRA – LA ALGARABÍA ESPAÑOLA, pág. 11

el alarido	Schreien
el somnífero	Schlafmittel
el traqueteo	Rütteln; Rattern
enchufar	(hier) einstöpseln
hacer caso omiso	ignorieren
la algarabía	Geschrei, Gezeter
la introspección	Innenschau, Selbstreflexion
la lucidez	klares Denken, Scharfsinn
la plataforma	(hier) Zwischenbereich
prometérse las felices	sich etw./viel versprechen von

prudencial	(hier) angemessen
sin inmutarse	ungerührt
tácito/a	stillschweigend

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

### \* Guatemala – Los mayas contra el dios Jano

a cielo abierto	im Tagebau
convertirse en	werden zu
el beneficio	Nutzen
el poblador	Siedler, Einwohner
explotar	(min.) abbauen
la planta	(hier) Fabrik
transitar	(hier) durchfahren

### \* México – Gael García Bernal

acaba de ser estrenado	hat soeben Premiere gehabt
dar la vuelta al mundo	um die Welt gehen
el largometraje	Langfilm; Spielfilm
innegable	unbestreitbar
rendirse a sus pies	ihm zu Füßen liegen
tomar conciencia de	gewahr werden, sich bewusst werden

### \* Colombia – Remando por la paz

amparar	Schutz gewähren
capacitar	(hier) ausbilden
el alivio	Erleichterung
el avistamiento de aves	Vogelbeobachtung
el descenso	(hier) Canyoning, Rafting
el rápido	Stromschnelle
pasar de ... a	von ... zu ... übergehen
prever	(hier) vorhaben

**\* América Latina – Dos ciudades en el Amazonas: Leticia (Colombia) e Iquitos (Perú)**

caudaloso/a	wasserreich
el gentilicio	Orts- u. Einwohnerbezeichnung
el gusano	Wurm
el juane	in Bijaoblätter gewickelter Reisaufwurf mit Huhn
el malecón	Uferpromenade
el mico	Affe
el mototaxi	Motorradtaxi
el suri	Wurmart im Amazonasgebiet
el tacacho con cecina	Kochbananenknödel mit Dörrfleisch
nutritivo/a	nährhaft
yendo	(hier) indem man fährt

**EN PORTADA – ANDAR LA HABANA, 500 AÑOS DE HISTORIA Y PASIÓN, págs. 16-24**

a cargo de	unter der Leitung von
andar La H.	Havanna durchlaufen
canicular	heiß, hochsommerlich
compartir con	(hier) Zeit verbringen mit
de gran envergadura	von großer Tragweite
de intramuros	innerhalb der Stadtmauern
dicharachero/a	spaßig, witzig
ejercer	ausüben
el acervo	Vermögen, Besitz, (hier) Wissen
el arco de medio punto	Rundbogen
el auge	Aufschwung
el contorno	Umriss
el deterioro	Niedergang, Verfall
el estado de ánimo	Gemütszustand
el latido	Schlagen
el mariposario	Schmetterlingszoo
el paladar	Gaumen; (kub.) Privatrestaurant
el programa radial	Radiosendung
el regocijo	Freude
el relajo	Lockerheit, Entspantheit
el sello discográfico	Plattenlabel
el tumbao	(hier etwa) Rhythmus

el/la ceramista	Keramiker/in
el/la cineasta	Filmmacher/in
emblemático/a	bedeutend; prägend
emprender	(hier) beginnen
encaminado/a a	(hier) gerichtet auf, mit dem Zweck
enjaular	in e-n Käfig sperren, einsperren
frondoso/a	dicht belaubt
la caridad	Barmherzigkeit; (hier) Liebe
la casa de vecinos	Mehrfamilienhaus
la casa particular	Privathaus; (hier) Privatunterkunft
la cornisa	Sims
la corriente	(fig.) Strömung
la cubanía	kubanische Wesensart
la cuenca	(geogr.) Becken
la descarga	(hier, mus.) Solo
la epopeya salvadora	große Rettungstat
la fortaleza	Festung
la manzana	(hier) Häuserblock, Quadrat
la muestra	(hier) Exemplar
la Oficina del Historiador	(etwa) Büro des Stadthistorikers
la quinta	Landhaus
la recopilación	Zusammenstellung
la recuperación	(hier) Wiederherstellung
la ropa vieja	(cub.) geschmortes Rindfleisch mit Reis und Bohnen
la santera	Priesterin/Vertreterin der Santería (afrokuban. Religion)
las virtudes teologales	Theologische Tugenden
los siboneyes	karib. Ureinwohner
los soportales	Arkaden, Säulengang
los taínos	karib. Ureinwohner
mudéjar	maurisch unter christl. Herrschaft
nítido/a	deutlich; klar; scharf
octagonal	achteckig
oriental	östlich
priorizar	den Vorzug geben
recalcar	betonen
remozar	modernisieren
respectivamente	jeweils

sin igual	einzigartig
válido/a	stichhaltig

## SOCIEDAD – ¿DÓNDE INICIA LA FRONTERA?, págs. 26-29

a largo plazo	langfristig
a partir de	ausgehend von
ceder	nachgeben
detener	(hier) aufhalten
el campo de refugiados	Flüchtlingslager
el marco legal	rechtlicher Rahmen
el país receptor	Aufnahmeland
el recorte	Kürzung
el reto	Herausforderung
el trayecto	(hier) Weg
el triángulo	Dreieck
el trino	(hier) Tweet
estable	stabil
estar atrapado/a	gefangen sein
facilitar	vermitteln, beschaffen
generar	hervorrufen, erzeugen
implicar	(hier) zur Folge haben
iniciar	beginnen
la delincuencia	Kriminalität
la falta de oportunidades	Mangel an Chancen
la imposición de aranceles	Verhängung von Einfuhrzöllen
la moneda electoral	Wahlkampfmunition
la percepción pública	öffentliche Wahrnehmung
la prueba de resistencia	Belastungsprobe
la travesía	Überfahrt; Reise
la vía de acceso	Zugangsweg
lograr	erreichen, gelingen
sin precedentes	nie dagewesen

## IDIOMA

### \* Vocabulario del mes – Yo reciclo, pág. 32

biodegradable	biologisch abbaubar
el contenedor	Container
el cristal	Glas
el envase	Verpackung; Behälter; Gefäß
el punto verde de reciclaje	Recycling-Sammelstelle; Wertstoffhof
el resto de basura	Restmüll
el vidrio	Glas
la lata	Büchse, Dose
la papelera	Papierkorb
recoger	sammeln
sostenible	nachhaltig
teniendo en cuenta	unter Berücksichtigung

### \* Trabajamos en contexto – ¿Papel o plástico?, y ejercicios, págs. 33-34

¡qué rollo de...!	(ugs.) ist das nervig mit...!
el caracol	Schnecke
el gusano	Wurm
el pitufo gruñón	Miesepeterschlumpf
el recipiente de metal	Metallbehälter
esto es de guardería	das ist kinderleicht
gracias al cual	dank dessen, mit dessen Hilfe
la física cuántica	Quantenphysik
la guardería	Kinderkrippe
reconoce	(hier, Imperativ) gib zu
volver a usar	wiederverwenden, erneut benutzen

### \* Frase del mes – Apuntarse a un bombardeo, pág. 35

declararse	
dispuesto/a a...	sich zu ... bereit erklären
el bombardero	Bomber; (hier) Artillerist
la diversión	Spaß, Vergnügen
la propuesta	Vorschlag; Vorhaben



la verbena	Kirmes
sumarse a	sich anschließen
tú estás fatal	(ugs.) du bist ja vielleicht drauf...

**\* Gramática – Especial subjuntivo I – Quiero que usemos menos plástico, y ejercicios, págs. 36-37**

acelerar	beschleunigen
cambiar de canal de televisión	umschalten
compartir	teilen, (hier) haben
el gasoil	Diesel
el socio	(hier) Mitglied
fastidiar	(hier) verderben
la expresión de petición	Ausdruck des Wüschens, Verlangens
la expresión valorativa	bewertender Ausdruck
la frase principal	Hauptsatz
la frase subordinada	Nebensatz
la polución	Verschmutzung
requerir	erfordern
sacrificarse	Opfer bringen; (hier) sich einschränken
señalar	(hier) mit dem Finger zeigen auf
sin sentido	sinnlos, (hier) ohne zu überlegen

**\* La familia Pérez – En las fiestas del pueblo, y ejercicios, págs. 38-39**

accidentado/a	hindernisreich
aplastar	zerdrücken, (hier) überrollen
apuntarse a un bombardeo	bei allem Möglichen mitmachen
distraerse	(hier) nicht aufpassen
el Boloencierro	Weglaufen vor einer riesigen Kugel
el burladero	Schutzwand für Stierkämpfer
el calmante	(hier) Schmerzmittel
el matorral	Gestrüpp
el mus	Mus (Kartenspiel)
el oso pardo	Braunbär
el rodillo de carne	Fleischroller
en un plis plas	(ugs.) es ging ganz schnell

esquivar	ausweichen; vermeiden
estar hecho/a	
un/a pasota	(ugs.) er ist so cool geworden; er steht über allem
ha sido visto y no visto	(ugs.) es ging ganz schnell
la apisonadora	Straßenwalze
la hostia de diver...	(ugs.) superlustig
la pandilla	(hier) Clique
la peña	(hier) Clubhaus
la vaquilla	Jungstier
las deportivas	Turnschuhe
pirarse	(ugs.) abhauen
puntiagudo/a	spitz
¡qué chorrada!	(ugs.) so ein Blödsinn!
salir disparado/a	(ugs.) gleich losrennen

**\* La palabra del mes – Solitud, pág. 40**

adictivo/a	süchtig machend
la solitud	Abgeschiedenheit
rezar	(hier) lauten

**\* Traducción – Den Spaß verderben, pág. 40**

encontrarse en su salsa (ugs.) in ihrem/seinem Element sein

**\* Para perfeccionistas – ¿MAYÚSCULAS y/o minúsculas?, pág. 42**

a voleo	aufs Geratewohl, nach Lust und Laune
el manual	Handbuch; Lehrbuch
ni mucho menos	ganz und gar nicht
traer a colación	(ugs.) zur Sprache bringen
traérselas	(ugs.) es in sich haben

**\* Tarjetas, págs. 43-44**

a renta fija	zu festem Zinssatz
asistir a	teilnehmen an
descalzarse	die Schuhe ausziehen

el bono de dinero (prestado)	Anleihe
el despido improcedente	ungerechtfertigte Entlassung
el incumplimiento laboral	Verletzung des Arbeitsvertrags
el pliegue	Falte
el registro más formal	gehobenere Sprachebene
emitir deuda	Schuldtitel emittieren
insultante	beleidigend
la prenda	Kleidungsstück
más de lo que es saludable	mehr als gesund ist

### MUNDO HISPANO – ¿CUÁNTO VALE LA VIDA? SISTEMA DE SALUD EN AMÉRICA LATINA, págs. 46-49

afrontar	(hier, Kosten) bestreiten
alertar de	alarmieren; melden
apreciar	(hier) wahrnehmen, sehen
atenderse	sich behandeln lassen
BCCG	Bacillus Calmette-Guérin
cómo salgo de ésta	(ugs.) wie komme ich hier raus
cubrir	(hier) versichern
declinar	nachlassen
deficiente	mangelhaft
disponer	verfügen
DTP3-vc	Diphtherie, Tetanus, Pertussis (Keuchhusten)
el enfoque	(hier) Schwerpunkt
el impedimento crucial	wesentliches Hindernis
el incidente diplomático	diplomatischer Zwischenfall
el ingreso bruto anual per cápita	Jahresbruttoeinkommen pro Kopf
el logro	Erfolg
el lustro	Jahrfünft
el pavimento	Straßenpflaster, Asphalt
el PIB	Bruttoinlandsprodukt
el umbral	Schwelle
endémico/a	weit verbreitet, endemisch

equitativo/a	gleichmäßig
fue trasladado/a	wurde verlegt
impactar	sich auswirken
la accesibilidad	Zugänglichkeit, Erreichbarkeit
la brecha	(hier) Kluft
la cobertura de atención primaria integral	umfassende medizinische Primärversorgung
la cobertura de inmunización	Impfschutzquote
la cobertura sanitaria universal	allgemeine medizinische Versorgung
la desaceleración	(hier) Abschwung
la disponibilidad	Verfügbarkeit
la falta de reciprocidad	fehlende Gegenseitigkeit
la integralidad	Vollständigkeit
la lesión	Verletzung
la vacunación universal	allgemeine Impfung; allgemeiner Impfschutz
me vi boca arriba	ich fand mich auf dem Rücken liegend
PCV3	Porzines Circovirus Typ 3
pendiente	(hier) offen, ungelöst
saldar	(hier) abschließen
salir despedido/a de	(hier) herausgeschleudert werden
sostener	(hier) aufrechterhalten
subsistir	weiterhin bestehen

## CUADERNOS DE VIAJE – MEDELLÍN Y SU TRANSFORMACIÓN, pág. 50

aconsejable	ratsam
asequible	erschwinglich
desacreditado/a	berüchtigt
equivalente a	entsprechend
la comunidad	(hier) Gemeinschaft
la pendiente empinada	steiler Hang
la reputación	(fig.) Ruf
maravillar	in Bewunderung versetzen

## REPORTAJE – DE CHIRINGUITOS POR ESPAÑA, págs. 52-56

a pie de playa	direkt am Strand
acceder a	hinkommen, gelangen zu
apetecible	wünschenswert, begehrenswert
asar en las brasas	
de la leña	auf Holzfeuer braten
asequible	erschwinglich
denominar	nennen, bezeichnen
el chiringuito	Strandbar
el chorrito	(Flüssigkeit) Schuss, Strahl
el embarcadero	Landungsbrücke; Bootssteg
el espeto de sardinas	Sardinen am Spieß
el mejillón	Miesmuschel
el servicio de barcos y lanchas	Schiffs- und Bootsverbindung
emblemático/a	(hier) herausragend
en chanclas	in Flipflops
ensartar	aufspießen
grato/a	angenehm
la acepción	Einzelbedeutung
la bisutería	Modeschmuck
la cala	Bucht
la caña	(hier) Bier vom Fass
la fritura de pescado fresco	in Öl gebackener frischer Fisch
la jarra	Krug
la media	(hier) Strumpf
la plantación de caña de azúcar	Zuckerrohrplantage
la predisposición	Haltung, Neigung
¿la tienen ya lista?	haben Sie sie / ist sie schon fertig?
menudo/a	winzig
nocturno/a	nächtlich
ondear	wehen
rebozado/a en harina	in Mehl gewendet und paniert
sociable	umgänglich; gesellig

## NOTAS CULTURALES, págs. 58-59

a su vez	seinerseits
alternar con	abwechseln mit
bonaerense	von/aus Buenos Aires
contemporáneo/a	zeitgenössisch; modern
de renombre	berühmt
desmoronarse	(fig.) zusammenfallen
desolador	trostlos
el enredo	Verwicklung
el género musical	Musikgattung
el glaciar	Gletscher
el hábito	Gewohnheit
el Patrimonio Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
el toque	(hier) Element
el/la bandoneonista	Bandoneonspieler/in
forjarse	geschmiedet werden; (hier) entstehen
la agorafobia	Platzangst
la cuna	Wiege; Ursprung
Lleva diez años dedicado/a a...	(hier) widmet sich seit zehn Jahren...
narrar	erzählen
remontarse a	zurückgehen auf
salpicado/a por	(hier) geprägt von, untermalt von
superar	überwinden
versátil	(hier) vielfältig

## ENTREVISTA – EL HISTORIADOR CUBANO EUSEBIO LEAL SPENGLER, págs. 60-63

abordar un tema	etwas thematisieren
atender	(hier) sich kümmern um
componer	(hier) hervorbringen
corresponderse con	entsprechen
el art nouveau	Jugendstil
el desarrollo integral	vollständige Entwicklung
el equilibrio	Gleichgewicht
el esplendor	Glanz

el estado de ánimo	Gemütszustand
el gabinete de restauración	(etwa) Amt für Restaurierungen
el impulsor	Initiator
el legado recíproco	gegenseitiges Vermächtnis
el letrado	(hier) Anwalt
el patrimonio inmobiliario	(hier) Bausubstanz
el requerimiento	Erfordernis
el testimonio	(hier fig.) Zeugnis
fijar	(hier) e-n festen Platz geben, sesshaft machen
gestionar	(hier) betreiben, handhaben
imponer	auferlegen, (hier) verhängen
indisoluble	unauflöslich
ingresar	(hier) Teil sein von
insoslayable	unumgänglich
la compensación	Ausgleich
la envergadura	Spannweite; (hier) Bedeutung
la escuela taller	Berufsschule
la Oficina del Historiador	(etwa) Büro des Stadthistorikers
la plenitud	(hier) Höhepunkt
la vocación	Berufung, (hier) Anspruch
pedestre	(hier) plump, primitiv
precedente	vorhergehend
singularizar	hervorheben
sobreponerse a	überwinden
surgir	erscheinen; auftauchen
victorioso/a	siegreich
vigente	in Kraft

## GASTRONOMÍA – PARAGUAY: BORÍ BORÍ CON POLLO, págs. 64-65

amerindio/a	amerikanisch-indianisch
asentarse	sich ansiedeln
complementar	ergänzen
componer	(hier) bilden
el caldo de cocción	Brühe

el comino	Kreuzkümmel
el intermediario	Vermittler
en alusión a	in Anspielung auf
hervir	sieden
la bolita de maíz	Maisbällchen
la cazuela	Schmortopf
la cebolleta	Frühlingszwiebel
la hortaliza	Gemüse
la mandioca	Maniok
la pizca	(hier) Prise
la torta	(hier) Art Brot
moldeable	formbar
nutritivo/a	nahrhaft
rallar	raspeln; reiben
rehogar	leicht anbraten
salpimentar	salzen und pfeffern
saltear	anbraten
surgir	entstehen
tomar consistencia	(hier) eindicken
trocear	in Stücke zerteilen
vigente	gültig, (hier) lebendig

### EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – O: CAMILA O´GORMAN: AMORES QUE MATAN, pág. 68

apetecido/a	begehrt
ceder	(hier) nachgeben
con pretensiones	mit großen Ansprüchen
el estanciero	Großgrundbesitzer
el supuesto retoño	mutmaßlicher Sprössling
la sumisión	Unterwürfigkeit
la suya	(hier) ihre Schuld
no pudo sino corresponderla	er konnte ihre Liebe nur erwidern
precipitar	(hier) beschleunigen
prosperar	florieren



## LUGARES MÁGICOS – ITÁLICA: UN VIAJE AL PASADO ROMANO

Adriano	Hadrian
almohade	aus der Almohadenzeit (1147-1269)
atraer	(fig.) anziehen
convertido en realidad	wahr geworden
dar fe de	belegen, bestätigen
desplazar	verdrängen
desterrar	verbannen
detenido/a	(hier) eingehend
edificar	errichten
el alcantarillado	Kanalisationsnetz
el alminar	Minarett
el autobús de línea regular	regulärer Linienbus
el conjunto	(hier) Ensemble
el conjunto poético	poetische Gesamtheit
el declive	Niedergang
el depósito	Lager
el estatuto de municipio	Status als Stadt
el heredero	der Erbe
el mecenazgo	Mäzenatentum
el núcleo urbano	Stadtkern
el ocaso	Niedergang
el pavimento	Straßenpflaster
el refrán	Spruchwort
el retiro	Ruhestand; Pensionierung
el trazado	Anlage
el vestuario	Garderobe; Umkleideraum
en el curso de	im Verlauf
grandilocuente	hochtrabend
hallar	finden
Hispalis	(hist.) Sevilla
imponer	beeindrucken
la abadía cisterciense	Zisterzienserabtei
la ascensión	Aufstieg
la cavidad rectangular	rechteckiger Hohlraum
la cima	Gipfel

la cubierta	Abdeckung
la desamortización	Säkularisierung
la ermita	Kapelle
la excavación	Ausgrabung
la excavación	Ausgrabung
la huella	Spur
la jaula	Käfig
la mansión	Villa
la presa de saqueos	Beute bzw. Opfer von Plünderungen
la prosperidad	Wohlstand, Reichtum
la traída de agua	Wasserversorgung
las actividades portuarias y mercantiles	Hafen- und Handelsaktivitäten
las Setas	Pilze; (hier) moderne Holzkonstruktion in Sevilla
los eruditos	die Gelehrten
los fondos	(hier) Bestände
los graderíos	Tribünenplätze
meridional	südlich
mozárabe	christlich unter maur. Herrschaft
mudéjar	maurisch unter christl. Herrschaft
mustio collado	trauriger Hügel
Octavio Augusto	(Kaiser) Augustus
otrora	ehemals
recientemente excavado/a	vor Kurzem ausgegraben
resucitar	auferstehen
salvar lo salvable	retten, was zu retten ist
similar	ähnlich
subterráneo/a	unterirdisch
tartésico/a	bezgl. Tartessos
tuvo que ser defendido/a por	musste verteidigt werden von
volver a emprender	wieder aufnehmen
vuelve a protagonizar	wieder eine Hauptrolle spielen bei